

INHALT

Vorwort der Herausgeber	V
Einleitung. Von Michael Friedrich, Michael Lackner und Friedrich Reimann	XI
A. Das Leben des Chang Tsai [F. R.]	XI
I. Herkunft und Jugend	XI
II. Die Zeit der Suche	XVIII
III. Die Wiederentdeckung der konfuzianischen Tradition	XXI
IV. Die Tätigkeit im Staatsdienst	XXIII
V. Die Berufung an den Hof	XXVI
VI. Rückzug aus der Politik und Vollendung des Lebenswerks	XXX
B. Sprache und Stil des Werks [M. F.]	XXXVI
I. Zur Geschichte der chinesischen Sprache	XXXVII
II. Zur Sprache des »Rechten Auflichtens«	XLIV
III. Sprache und Wirklichkeit im »Rechten Auflichten«	LI
IV. Zur Übersetzung	LVI
C. Überlieferung, Inhalt und Wirkung des »Rechten Auflichtens« [M. L., M. F., F. R.]	LX
I. Entstehung und Überlieferung	LX
II. Der Titel »Rechtes Auflichten«	LXVI
III. Der Inhalt des Werks	LXIX
IV. Die kanonischen Schriften als Quellen der Überlieferung	LXXIV
V. Die Wirkungsgeschichte des Werks	LXXXI
Editorischer Bericht	CV

CHANG TSAI
Rechtes Auflichten

Übersetzung der Kapitel

I. Größter Einklang	3
II. Dreiheit und Paarigkeit	11
III. Himmelsweg	18
IV. Geistwandlung	22
V. Bewegliche Dinge	28
VI. Wahrheit und Licht	32
VII. Das große Herz	40
VIII. Die Mitte und das Rechte	44
IX. Das Ziel des Sollens	58
X. Die Schöpfer	67
XI. Mit Dreißig	73
XII. Wer Tugend hat	84
XIII. Wer Aufsicht hat	91
XIV. Das große Einfache	94
XV. Musikgefäße	111
XVI. Das Gottesopfer des Königs	123
XVII. Chi'en preiset als Vater	132

Analytischer Kommentar zu den Kapiteln

I. Größter Einklang [F.R.]	145
II. Dreiheit und Paarigkeit [M.L.]	152
III. Himmelsweg [M.F.]	159
IV. Geistwandlung [F.R.]	162
V. Bewegliche Dinge [M.L.]	171
VI. Wahrheit und Licht [F.R.]	175
VII. Das große Herz [M.F.]	184
VIII. Die Mitte und das Rechte [M.F.]	189
IX. Das Ziel des Sollens [F.R.]	199
X. Die Schöpfer [M.L.]	205
XI. Mit Dreißig [M.L.]	211

XII. Wer Tugend hat [M. F.]	217
XIII. Wer Aufsicht hat [M. R.]	221
XIV. Das große Einfache [M. L.]	225
XV. Musikgefäße [M. F.]	236
XVI. Das Gottesopfer des Königs [F. R.]	242
XVII. Ch'ien preiset als Vater [F. R.]	250

Anhang

A. Grundbegriffe aus dem »Buch vom Einfachen« bei Chang Tsai [M. L.]	261
B. Zur Kritik an nichtkonfuzianischen Lehren im »Rechten Auflichten« [M. F.]	266
I. Chang Tsai und die Lehren des Buddhismus	266
II. Chang Tsai und der Taoismus	287
III. Chang Tsai und die Doktrin von der »Vereinbarkeit der Drei Lehren«	289
C. Die Ausgaben des »Cheng-meng« [M. F.]	290
Siglen	313
Literaturhinweise	322